

# SAISON 1980-81

Je 02.10.80	TCE	STRAVINSKY	Daniel BARENBOÏM
Sa 04.10.80		SYMPHONIE DE PSAUMES	
Lu 20.10.80	Théâtre du Châtelet (inauguration)		
Je 20.11.80	CIP	STRAVINSKY	Pierre BOULEZ
Ve 21.11.80		LE ROSSIGNOL	Phyllis BRYN-JOHNSON
		LE ROI DES ETOILES	Ortrun WENKEL / Sarah WALKER
			Jules BASTIN / Roger SOYER
			Paul HUDSON / Ian CALEY
Je 15.01.81	CIP	BEETHOVEN	Daniel BARENBOÏM
Sa 17.01.81		FIDELIO	Jessye NORMAN (Léonore) empêchée remplacée par Marita NAPIER (15) et Hildegarde BEHRENS (17) Siegfried JERUSALEM (Florestan) Sigmund NIMSGERN (Don Pizzaro) Gwyne HOWELL (Rocco) Sheila ARMSTRONG (Marcelline) Ian CALEY (Jacquino) Walton GROENROOS (Don Fernando)
Je 09.04.81	CIP	WAGNER	Zubin MEHTA
Sa 11.04.81		LE CREPUSCULE DES DIEUX (3ème acte)	Montserrat CABALLE (Brünhild) Alberto REMEDIOS (Siegfried) Peter MEVEN (Hagen) Wolfgang SCHOENE (Gunther) Agnès HABEREDER (Gutrun) Christiane EDA-PIERRE (Woglinde) Gillian KNIGHT (Wellgunde) Benedetta PECCHIOLI (Flosshilde)
Ma 28.04.81	Notre-Dame	TALLIS (Spem in alium)	Daniel BARENBOÏM
Me 29.04.81		(motet à 40 voix)	
		BERLIOZ. TE DEUM	David RENDALL
Di 21.06.81	TCE	SCHUMANN	Daniel BARENBOÏM
		Mélodies pour piano et chœur (femmes)	
		SCHUBERT	
		Mélodies pour piano et chœur (hommes)	
Ma 23.06.81	Notre-Dame	TALLIS (Spem in alium)	Arthur OLDHAM
		GABRIELLI (Magnificat)	(a cappella)
		BRUCKNER (3 motets)	

Théâtre des Champs-Élysées

Jeudi 2 octobre 1980 à 20h30

Samedi 4 octobre 1980 à 10h00

**ORCHESTRE DE PARIS**

**Daniel Barenboïm**

**Dietrich Fischer-Dieskau**

**Choeur de l'Orchestre de Paris**

Chef du Choeur : **Arthur Oldham**

STRAVINSKY Le Baiser de la Fée - Divertimento

STRAVINSKY Deux Poèmes de Verlaine,  
pour baryton et orchestre

STRAVINSKY Abraham et Isaac,  
*Entracte* pour baryton et orchestre

STRAVINSKY Symphonie de Psaumes,  
pour chœur et orchestre



LUNDI 20 OCTOBRE 1980

INAUGURATION DU THÉÂTRE DU CHATELET

---

SYMPHONIE DE PSAUMES DE STRAVINSKY

DIRECTION : DANIEL BARENBOÏM



# ORCHESTRE DE PARIS

SOCIÉTÉ DES CONCERTS DU CONSERVATOIRE

Choeur de l'Orchestre de Paris  
Chef du Choeur :  
Arthur OLDHAM  
Tél. : 758.26.36  
(du Mercredi au Vendredi)

PARIS, le 17 octobre 1980

A TOUS LES MEMBRES DU CHOEUR

Cher(e) choriste,

Depuis un certain temps, il est évident que l'assistance aux répétitions et aux concerts n'a pas été ce qu'elle devait être.

Il faut penser que le succès d'un choeur comme le nôtre demande un dévouement continuel, pour tout le travail que nous avons à faire, même si, quelquefois, certains programmes sont moins intéressants que d'autres.

Nous avons un grand noyau de choristes qui sont totalement dévoués au travail du choeur et qui ne manquent presque jamais. Ce n'est pas le cas avec tout le monde, et en ce moment ce sont les "Fidèles" qui soutiennent les autres. Je ne peux plus permettre que cette situation continue.

J'ai donc pris deux décisions, pour que le futur soit sain pour notre choeur :

1) A partir de maintenant, je prendrai en charge, personnellement, le registre des présences, et je le contrôlerai moi-même après chaque répétition. Il faut donc que vous fassiez chacun très attention de ne pas oublier de signer les listes chaque fois que vous venez.

Je vous rappelle que, si vous souhaitez vous absenter, il faut m'en demander personnellement la permission en la présence de Claudine pour qu'elle puisse le noter. Dès maintenant, nous nous mettons à votre disposition au début de l'entracte de chaque répétition.

Les avantages d'une assistance maximum aux répétitions sont évidents : un travail plus détaillé, plus approfondi, et moins de répétitions pour tout le monde.

.../...

2) Les représentations de "Fidélío" sont prestigieuses et d'un intérêt fort prenant pour tout le monde. Mais, étant donné l'époque de composition, il n'est pas du tout nécessaire de le faire avec un chœur de deux cents personnes. J'ai donc décidé, avec l'accord de Monsieur Barenboim, que seuls les choristes qui auront fait les concerts Stravinsky avec Monsieur Boulez chanteront dans les représentations de Fidélío.

En conclusion, je demande à chacun d'entre vous de réfléchir sérieusement si vous pouvez vraiment nous consacrer le temps nécessaire à un travail comme le nôtre, parce que je suis convaincu que, pour le futur, il serait préférable d'avoir un chœur moins grand, composé de "Fidèles", plutôt que de continuer avec la situation actuelle.

Pour ma part, je vous rassure que vous aurez toujours mon dévouement total.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Oldham', written in a cursive style.

Arthur OLDHAM

## PALAIS DES CONGRÈS

Judi 20 novembre à 20h30

Vendredi 21 novembre à 19h30

*du 19/10*

## ORCHESTRE DE PARIS

Pierre Boulez

Phyllis Bryn-Julson

Ortrun Wenkel / Sarah Walker

Jules Bastin / Roger Soyer

Paul Hudson / Ian Caley

## CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

Chef du Choeur : Arthur Oldham

STRAVINSKY Le Rossignol, opéra (version de concert)

### ENTRACTE

STRAVINSKY Le Roi des Étoiles,  
cantate pour choeur et orchestre

STRAVINSKY Le Sacre du Printemps



# CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

### SOPRANOS I

Odile BARDON  
Micheline BEAUJARD  
Isabelle BEIGNET  
Catherine BEROFF  
Annie BERRA  
Annie BION  
M. Noëlle BLANCO  
Annie BONNEAU  
Véronique BRUNO  
Dominique CABANIS  
Odile CHACHEREAU  
M. Christine CHICOISNEAU  
Bernadette CONDEMINE  
Marie COZZIKA  
Françoise DE BESSE  
Sylvie DELATTRE  
Françoise FINCK  
Marie-Claude FIX  
Christine GASCHET  
Catherine GENDRE  
Mireille GRUDE  
Lydia HARAMBOURG  
Sylvie HEUZE  
Claudine LAROCHE  
Thérèse LE DOUX  
Annie LEON  
Isabelle MANDELKERN  
Danièle MASVIEL  
Elisabeth MAZOUËRES  
Josiane MICHAUD  
Catherine MISSIKA  
Sylvie NEYRAUT  
Jeanne Marie PILLET  
Line RAGOT  
Josiane ROUDIER  
Josette SERVOIN  
Arllette TOURLAND  
Elisabeth VAN MOERE  
Caroline WILLOT  
Joëlle ZULIAN

### SOPRANOS II

Chantal ALLAIN  
Carol ANSCOMBE  
M. France ASTIER  
Christine BEROFF  
Catherine CARDIN  
M. France CASTAREDE  
Marie Claire CHAUMAS  
Floriane CHAVASSIEU  
Dounia COMPAGNON  
Françoise COSSON  
Nicole DEGAND  
Françoise DIDIER  
Betty DROUARD  
Françoise EXMELIN  
Christine GILLET  
Audrey GRUNBERGER  
Anne HENRIOT  
Maité HENTSCH  
Nicole LECONTE  
Nora MEUNIER  
Christine NOUVEL  
Gaynor PIAZZA  
Jeanne PIERRA  
Cécile REBUFFET  
Aleth ROMAND  
Solange SAULET  
Agnès SAURY  
Edith SAUZAY  
Catherine SERRES

### ALTOS I

Nicole ALLAIN  
Elfriede ARTINGER  
Catherine BALVAY  
Anne-Marie BECK  
Gisèle BENMUSSA  
Maria BENAROSCH  
Catherine BIQUART  
Françoise BLANCHARD  
Hélène BREUIL  
M. Hélène COUETTE  
Hélène BREUIL  
M. Hélène COUETTE  
Nancy CHOUKROUN  
Suzanne COLSAET  
Marion DESMARTIN  
Claudine DUCLOS  
Danielle FELGUEIRAS  
Isabelle FERRY  
Reine FOURNET  
Rio HOWARD  
Françoise LEMAIRE  
Elisabeth LAGNEAU  
Véronique LEMARECHAL  
Annette LEMIERE  
M. Charlotte LEROUX  
Catherine LEVY  
Cécile MAURIN  
Gloria MENDOZA  
Isabelle PUIG  
C. RENARD CARTIER  
Marie ROJINE  
Joanna SULLAN  
Colette SIVADON  
M. DE VOLKOVITCH  
Cl. Annick WILLOT

### ALTOS II

Lydie ALTERESCU  
Martine BARBIER  
Lucienne BENUSIGLIO  
Edwige CHIBAUDEL  
Françoise COURCEL  
M. Claire CROUVIZIER  
Evelyne DANA  
Ailette DELAPLANCHE  
Jeanine DE SAINT REMY  
Nicole LAMY  
Christine MAGNE  
Catherine POLGE  
Janine PONTET  
Mary RIO  
Annie TELLIER

### TENORS I

Paul BARONNAT  
John CORBETT  
Michel DELARUE  
Gilbert EMERY DUFOUG  
Pierre LAGISQUET  
Gildas LE ROUX  
Antoine MORANE  
Jean NAPOLY  
François OCHS  
Albert PARMENT  
Jean-Marie PUISSANT  
Bernard SAUGER  
Olivier GANAYE

### TENORS II

Bernard LUTHEMAN  
Eric BILLET  
Hubert CORNUDET  
Pierre CABANIS  
Gille DUPRE  
Bertrand DUBOIS  
Christian GERY  
Daniel LECOINTE  
Jean-Pierre LECONTE  
Thierry LESAUX  
Jacques MONT ROUVON  
Daniel MASCLET

### BASSES I

Bernard AUGRAS  
Christopher ANDRIVET  
André ASTIER  
Gérard BACHELET  
Christian BALTZER  
Paul BONNARD  
Dominique BLANCO  
Yves CALOONE  
Jacques CAUBINOT  
Jean COLLARDEY  
Bernard DESGRALPES  
Thierry DALIBOT  
Jean-Léo DAVID  
Daniel DUBOS  
Patrick FELIX  
Daniel FOULONNEAU  
Bertrand GRUNENWALD  
Christopher HENDERSON  
Gilles HOROWITZ  
François LANNES  
Jacques LE BLEVENNEC  
Jean-Louis LEMAIRE  
J. François LEMARECHAL  
Dominik LIGOUY  
Carlo LORE  
Claude METAIRIE  
Adrain MINTY  
D. PERRIOT MATHONNA  
Thom PEARSELL  
François ROBERTET  
Daniel SCEMAMA  
Philippe SCORDIA  
Claude SORET  
Alexis STEPHANOU  
Denis THEVENIN  
Gérard WIECLAW

### BASSES II

Philippe GILBERT  
Jean LEMARCHAND  
Guy LE PIQUART  
Philippe MEUNIER  
Urbain DE RUSSE  
Richard TANNENBAUM  
Pierre TEXIER  
Philippe Jean VENNIN  
Pierre-Henri VINAY



L'Orchestre de Paris  
Société des Concerts du Conservatoire

vous présente ses meilleurs vœux  
pour l'année nouvelle.

A. Guillemin

Guillemin

Palais des Congrès, 2, Place de la Porte Maillot, 75017 Paris

Palais des Congrès

Jeudi 15 janvier à 20h30

Samedi 17 janvier à 20h30

## ORCHESTRE DE PARIS

Daniel Barenboïm

*Handwritten: Hildebrandt*

Jessye Norman  
Siegfried Jerusalem  
Siegmund Nimsgern  
Gwynne Howell  
Sheila Armstrong  
Ian Caley  
Walton Groenroos  
Jacques Mont Rognon  
Claude Métairie

Leonore ("Fidélío")  
Florestan  
Don Pizarro  
Rocco  
Marcelline  
Jaquino  
Don Fernando  
1<sup>er</sup> Prisonnier  
2<sup>e</sup> Prisonnier

Choeur de l'Orchestre de Paris  
Chef du Choeur : Arthur Oldham

BEETHOVEN

Fidélío

Opéra en deux actes  
(Version de concert)



# CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

### SOPRANOS I

Odile BARDON  
Micheline BEAUJARD  
Isabelle BEIGNET  
Catherine BEROFF  
Annie BERRA  
Annie BION  
M. Noëlle BLANCO  
Annie BONNEAU  
Dominique CABANIS  
Odile CHACHEREAU  
Bernadette CONDEMINÉ  
M. Hélène COUETTE  
Marie COZZIKA  
Françoise DE BESSE  
Sylvie DELATTRE  
Catherine DELIVRE  
Françoise FINCK  
Marie-Claude FIX  
Laurence FOURNET  
Christine GASCHET  
Mireille GRUDE  
Lydia HARAMBOURG  
Sylvie HEUZE  
Claudine LAROCHE  
Thérèse LE DOUX  
Annie LEON  
Isabelle MANDELKERN  
Danièle MASVIEL  
Josiane MICHAUD  
Sylvie NEYRAUT  
J. Marie PILLET  
Line RAGOT  
Josiane ROUDIER  
Flore SARNA  
Josette SERVOIN  
Véronique TELLIER  
Arlette TOURLAND  
Elisabeth VAN MOERE  
Caroline WILLOT  
Joëlle ZULIAN

### SOPRANOS II

Chantale ALLAIN  
Catherine ANGLEYS  
Carole ANSCOMBE  
M. France ASTIER  
Christine BEROFF  
Catherine CARDIN  
M. France CASTARÉDE  
Marie-Claire CHAUMAS  
Brigitte CHAUSSE  
Floriane CHAVASSIEU  
Dounia COMPAGNON  
Françoise COSSON  
Nicole DEGAND  
Betty DROUARD  
Christine GILLET  
Audrey GRUNBERGER  
Anne HENRIOT  
Maité HENSTCH  
Nicole LECONTE  
Nora MEUNIER  
Christine NOUVEL  
Gaynor PIAZZA  
Jeanne PIERRA  
Anne Thérèse PIVETEAU  
Elisabeth POY  
Michèle ROLLAND  
Aïeth ROMAND  
Solange SAULET  
Agnée SAURY  
Edith SAUZAY  
Catherine SERRÉS  
Catherine VERNAY

### ALTOS I

Nicole ALLAIN  
Elfriede ARTINGER  
Catherine BALVAY  
Anne-Marie BECK  
Gisèle BENMUSSA  
Maria BENAROSCH  
Catherine BIQUART  
Françoise BLANCHARD  
Hélène BREUIL  
Nancy CHOUKROUN  
Suzanne COLSAET  
Marion DESMARTIN  
Claudine DUCLOS  
Danielle FELGUEIRAS  
Isabelle FERRY  
Reine FOURNET  
Katherine FRANCE  
Pascale HILLENWECK  
Françoise LEMAIRE  
Elisabeth LAGNEAU  
Annette LEMIERE  
Nicole LEQUEUX  
Marie-Charlotte LE ROUX  
Catherine LEVY  
Cécile MAURIN  
Gloria MENDOZA  
Isabelle PUIG  
Claudie RENARD-CARTIER  
Marie ROJINE  
Fanny SANS  
Joanna SULLAN  
Colette SIVADON  
M. de VOLKOVITCH  
Suzanne WHITE  
Claude Annick WILLOT  
Suzanne WOELSTELANDT

### ALTOS II

Lydia ALTERESCU  
Martine BARBIER  
Lucienne BENUSIGLIO  
Edwige CHIBAUDEL  
Françoise COURCEL  
Marie-Claire CROUVIZIER  
Evelyne DANA  
Aïette DELAPLANCHE  
Jeanine DE SAINT REMY  
Nicole LAMY  
Christine MAGNE  
Hélène NICOLSKI  
Catherine POLGE  
Jeanine PONTET  
Mary RIO  
Elly SPIEGEL  
Annie TELLIER

### TÉNORS I

Paul BARONNAT  
John CORBETT  
Michel DELARUE  
Olivier GANAYE  
Pierre GUEDON  
Gilbert EMERY DUFOUG  
Willie JOHNS  
Hervé LAMY  
Gildas LE ROUX  
Joël LE CORNEY  
Jean-Pierre MORIN  
Antoine MORANE  
Jean NAPOLY  
Albert PARMENT  
Jean-Marie PUISSANT  
Paul ROUSSEAU  
Bernard SAUGER  
Marc WAITE

### TÉNORS II

Bernard AUTHEMAN  
Hubert CORNUDET  
Pierre CABANIS  
Gilles DUPRE  
Bertrand DUBOIS  
Daniel LECOINTE  
Jean-Pierre LECOINTE  
Thierry LESAUX  
Jacques MONT ROGNON  
John TUTTLE

### BASSES I

Bernard AUGRAS  
Christopher ANDRIVET  
André ASTIER  
Gérard BACHELET  
Christian BALTZER  
Paul BONNARD  
Jacques CAUBINOT  
Philippe CHABOUD  
Jean COLLARDEY  
Bernard DESGRAUPES  
Thierry DALIBOT  
Jean Léo DAVID  
Daniel DUBOS  
Patrick FELIX  
Jacques GRANGE  
Christopher HENDERSON  
Gilles HOROWITZ  
François LANNES  
Jacques LE BLEVENNEC  
Jean-Louis LEMAIRE  
J. François LEMARECHAL  
Dominik LIGOUY  
Claude METAIRIE  
Adrian MINTY  
François NIEUDAN  
Hugues REINER  
François ROBERTET  
Daniel SCÉMAMA  
Philippe SCORDIA  
Claude SORET  
Alexis STEPHANOU  
Denis THEVENIN  
Serge TORRES  
Gérard WIECLAW

### BASSES II

Joël AUGER  
Paul CHARRIN  
Didier BERTRAND  
Philippe GILBERT  
Jean LEMARCHAND  
Guy LE PICART  
Philippe MEUNIER  
Urban DE RUSSE  
Pierre TEXIER  
Jean-Marc VAN HILLE  
Philippe Jean VENNIN

Concert du  
15 Janvier 1981

## MUSIQUE

## Heureusement

Sheila

Armstrong

Il est évidemment très délicat de donner *Fidelio* en version de concert, dans la mesure où nous sommes dès lors confrontés au double écueil du déséquilibre sonore de l'importance anormale de l'orchestre et du manque total d'action scénique. C'est donc avec ces précautions préalables qu'il faut écouter une exécution comme celle qui vient de nous offrir l'Orchestre de Paris. Mais cela ne change rien, aux défauts ou aux qualités des chanteurs. Et il faut bien avouer que nous avons été terriblement déçus par Siegfried Jérusalem qui, dans son grand air du deuxième acte, et malgré un bon départ, eut de graves et irrémédiables ennuis avec son aigu.

Marita Napier remplaçait au pied levé Jessye Norman que la maladie tient éloignée pendant un mois de la scène. La voix est belle, l'aigu est vaillant ; malheureusement tout est gâché par un souffle défaillant, qui l'amène à procéder par à-coups, ce qui

supprime toute espèce de phrasé sans parler d'un médium pratiquement absent. Siegmund Nimsgern, par bonheur, conserve intacts l'impact et la qualité d'une voix remarquable. Mais la plus grande joie de la soirée m'a été offerte par Sheila Armstrong qui a chanté en pure mozartienne un rôle qui semble sortir tout droit des *Noces de Figaro*. Auprès d'elle, Ian Caley qui a fait apprécier la pureté d'un style impeccable.

L'Orchestre de Paris, sous la direction de Daniel Barenboïm, n'a pas toujours su éviter certains décalages dans les attaques ; mais c'est surtout pendant le deuxième acte que le relâchement fut le plus sensible. Les chœurs, quant à eux, furent d'un bout à l'autre d'une excellente tenue.

PIERRE-PETIT.

C. S.



## MUSIQUE La critique de Claude Samuel

Hildegard Behrens  
transfigure «Fidelio»

L'opéra de Beethoven était donné par l'Orchestre de Paris sous la direction de Barenboïm

Une cascade d'annulations (pas de Guillels pour Schumann, par d'*Oedipe* d'Enesco à Radio-France) nous a valu une divine surprise : Hildegard Behrens vient de remplacer Jessye Norman, souffrante, dans *Fidelio*, l'opéra de Beethoven présenté (en version de concert) par l'Orchestre de Paris.

**H**ILDEGARD BEHRENS aura vraiment été la révélation de cette saison parisienne : après l'impératrice de la *Femme sans ombre* de Strauss et Senta du *Vaisseau fantôme* — rôles interprétés au Palais-Garnier —, la voici (au lendemain d'une Isolde chantée à l'Opéra de Vienne !) et au pied levé si l'on peut dire, la Léonore beethovénienne.

Dès le premier quatuor du premier acte, elle incarne sublimement l'héroïne vibrante de *Fidelio*. Très simplement, mais avec une science du chant hyperraffinée, elle porte l'émotion et la vaillance de son personnage ; et lance brusquement de mystérieuses vibrations à travers l'immensité du Palais des Congrès. La puissance de l'expression n'est pas là, comme chez d'autres, pour suppléer à quelque carence vocale : la voix d'Hildegard Behrens possède un timbre rayonnant, d'une impressionnante homogénéité et d'une aisance admirable.

Stimulé, sans doute, par la tension musicale imposée par la grande cantatrice, ses partenaires — exception faite pour Siegfried Jérusalem, un Florestan à l'aigu vraiment trop fragile et à la justesse approximative — se sont, en effet, surpassés : Siegmund Nimsgern, formidable Pizarro, Gwynne Howell, Ian Caley, Walton Groenroos et même Sheila Armstrong dont on nous avait prévenu qu'un méchant microbe avait détérioré les cordes vocales.

Malgré quelques menus incidents de parcours et sous la direction fougueuse de Daniel Barenboïm, l'Orchestre de Paris a donné une exécution claire, solide et chaleureuse. Quant aux chœurs, fidèlement entraînés par Arthur Oldham, ils ont assumé magnifiquement le message de la liberté beethovénienne. Merci Madame Behrens !



Hildegard Behrens : un timbre rayonnant  
Daniel Cande

## MUSIQUE

« le monde »  
Samedi 17 janvier 81  
« FIDELIO » par Barenboïm

La critique est aisée, dit-on... voire ! De certains concerts comme ce *Fidelio* de Beethoven donné jeudi 15 janvier par l'Orchestre de Paris, on sort découragé. Il est évident qu'un travail de fonds a été accompli par Daniel Barenboïm ; l'orchestre sonne excellemment, tout est en place, la partition est restituée avec exactitude, les mouvements sont justes, le ton irréprochable, et pourtant, deux heures et demie durant, on reste le cœur et les yeux secs, en écoutant cette œuvre dont chaque note (les premières scènes exceptées) est d'une humanité bouleversante, ce drame d'une saisissante actualité, celui-là même que vivent en Amérique latine et ailleurs tant de peuples aujourd'hui, cet hymne à la liberté d'un souffle transcendant.

Force est de reconnaître que le jeune chef, malgré son prodigieux talent, son incontestable sensibilité et son labeur acharné avec l'Orchestre de Paris, est encore incapable de communiquer à celui-ci le frémissement, l'ample respiration humaine, le formidable ébranlement lyrique du génie beethovénien. N'invoquons pas les exemples célèbres, à la longue mythiques, de Furtwängler ou de Klemperer. Mais qu'on se rappelle l'intense émotion, l'ampleur d'étoffe, la célébration lyrique de Michel Plasson dirigeant *Fidelio* à la Halle aux grains de Toulouse et à la télévision (le Monde des 16 décembre 1977 et 14 février 1979).

Cette émotion, on ne la retrouve que dans les chœurs admirables de l'Orchestre de Paris, que leur chef Arthur Oldham a pétris d'une richesse d'expression enfin authentiquement beethovénienne (y compris les deux interventions si poignantes des deux prison-

niers, Jacques Mont-Rognon et Claude Métraux).

Les solistes, quant à eux, étaient desservis par l'acoustique du Palais des congrès, où les voix perdent de la chaleur et du caractère, où les pianissimi et même les mezzo forte sont presque inaudibles. C'est ainsi que les beaux timbres de Siegfried Jérusalem (Florestan), Sheila Armstrong, Ian Caley et Gwynne Howell ont paru un peu pâles et leurs personnages assez banals. Remplaçant Jessye Norman, Marita Napier a eu de grands accents dramatiques dans le rôle de Léonore mais la voix d'une large et belle étoffe est d'une ligne et d'une justesse trop incertaines maintenant, tandis que Siegmund Nimsgern a campé un Pizarro noir et mélodramatique à souhait.

JACQUES LONCHAMPT.

\* *Fidelio* sera redonné samedi au Palais des congrès à 20 h. 30, avec Hildegard Behrens dans le rôle de Léonore.



concert du 15.01.87

Madame **JESSYE NORMAN** nous informe qu'elle a dû renoncer à toute activité pour une période d'au moins quatre semaines, pour des raisons de santé.

Elle se trouve donc dans l'impossibilité de participer à l'exécution de "Fidelio" de Beethoven avec l'Orchestre de Paris, et tient à présenter à l'Orchestre ainsi qu'au public parisien ses plus vifs regrets et ses excuses sincères.

Le rôle de Léonore sera assuré ce soir par Madame **MARITA NAPIER**.



Photo X

**MARITA NAPIER** fit ses études de chant à la Westdeutschen-Musikakademie de Detmold (RFA). 1972 vit sa première apparition dans le rôle de Sieglinde, à San Francisco. C'est en 1973, à Munich, et sous la direction de Wolfgang Sawallisch, qu'elle aborde le rôle de Léonore.

Dès lors, sa carrière se poursuit sur les plus grandes scènes lyriques, où elle tient les rôles de sopranos wagnériens : Sieglinde et Elsa qu'elle chante à Bayreuth en 1973 et 1975, à Covent Garden en 1974 avec Colin Davis, et à Vienne en 1975 avec Zubin Mehta. En 1975, elle reprend Léonore à Chicago.

Sa première apparition en France date de 1976, aux Chorégies d'Orange, où elle chante Elsa de *Lohengrin*. En 1979, sur cette même scène, elle tient le rôle-titre de *Turandot*.

1979 et 1980 marquent une nouvelle étape de sa carrière, puisqu'elle aborde Brünnhilde dans la *Tétralogie* montée à Florence par Luca Ronconi et Zubin Mehta.

C'est dans Léonore, un de ses rôles de prédilection, que Marita Napier fait aujourd'hui, avec l'Orchestre de Paris, sa première apparition sur une grande scène parisienne.

concert du 17.01.87



Madame **JESSYE NORMAN** nous informe qu'elle a dû renoncer à toute activité pour une période d'au moins quatre semaines, pour des raisons de santé.

Elle se trouve donc dans l'impossibilité de participer à l'exécution de "Fidelio" de Beethoven avec l'Orchestre de Paris, et tient à présenter à l'Orchestre ainsi qu'au public parisien ses plus vifs regrets et ses excuses sincères.

Le rôle de Léonore sera assuré ce soir par Madame **HILDEGARD BEHRENS**.

*Hildegard Behrens*



Photo X

**HILDEGARD BEHRENS** est avocate. Mais, après avoir participé à plusieurs chorales d'étudiants, elle décida de se consacrer au chant dès la fin de ses études. Engagée à l'Opéra-Studio de Düsseldorf, elle fut remarquée par Herbert von Karajan qui l'engagea dans le rôle-titre pour sa production de *Salomé* de Richard Strauss en 1977, à Salzbourg : "C'est la Salomé que j'attends depuis vingt ans."

Le succès qu'elle obtint et ce parrainage prestigieux devaient bientôt lui ouvrir les portes des plus grandes scènes lyriques. Elle aborde le rôle de Léonore qu'elle chante ce soir avec l'Orchestre de Paris, sous la direction de Karl Böhm, à Munich, en 1978. En 1980, elle chante Isolde à Zurich et à Munich, avant de l'enregistrer sous la direction de Leonard Bernstein. Cette même année, le public parisien l'a découverte, à l'Opéra, dans le rôle de l'Impératrice de *La Femme sans Ombre* de Richard Strauss et de Senta dans *Le Vaisseau Fantôme* de Richard Wagner.

L'Orchestre de Paris est heureux de présenter **HILDEGARD BEHRENS** dans son interprétation de Léonore.

Palais des Congrès

Jeudi 9 avril à 20h30

Samedi 11 avril à 20h30

## ORCHESTRE DE PARIS

Zubin Mehta

Montserrat Caballé

Alberto Remedios

Peter Meven

Wolfgang Schoene

Agnes Habereeder

Christiane Eda-Pierre

Gillian Knight

Benedetta Pecchioli

Brünnhilde

Siegfried

Hagen

Gunther

Gutrune

Woglinde

Wellgunde

Floßhilde

Choeur de l'Orchestre de Paris

Chef du Choeur : Arthur Oldham

WAGNER

Le Crépuscule des dieux - 3<sup>e</sup> Acte  
(Version de Concert)

# CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

Chef du Choeur : Arthur Oldham

### TÉNORS I

Paul BARONNAT  
John CORBETT  
Michel DELARUE  
Olivier GANAYE  
Pierre GUEDON  
Gilbert EMERY-DUFOUG  
Willie JOHNS  
Hervé LAMY  
Joël LE CORNEY  
Jean-Pierre MORIN  
Antoine MORANE  
Jean NAPOLY  
Jean-Marie PUISSANT  
Paul ROUSSEAU  
Bernard SAUGEUR  
Marc WAITE  
Simon HAYNES

### TÉNORS II

Bernard AUTHEMAN  
Hubert CORNUDET  
Pierre CABANIS  
Gilles DUPRE  
Bertrand DUBOIS  
Daniel LECOINTE  
Jean-Pierre LECOINTE  
Thierry LESAUX  
Jacques MONT-ROGNON  
John TUTTLE

### BASSES I

Christopher ANDRIVET  
André ASTIER  
Christian BALTZER  
Paul BONNARD  
Jacques CAUBINOT  
Philippe CHABOUD  
Jean COLLARDEY  
Dominique BLANCO  
Bernard DESGRAUPES  
Thierry DALBOT  
Jean-Léo DAVID  
Daniel DUBOS  
Patrick FELIX  
Jacques GRANGE  
Christopher HENDERSON  
Gilles HOROWITZ  
François LANNES  
Jacques LE BLEVENNEC  
Jean-Louis LEMAIRE  
J. François LEMARECHAL  
Dominik LIGOUY  
Claude METAIRIE  
Adrian MINTY  
François NIEUDAN  
Hugues REINER  
François ROBERTET  
Daniel SCEMAMA  
Philippe SCORDIA  
Claude SORET  
Alexis STEPHANOU  
Denis THEVENIN  
Serge TORRES  
Gérard WIECLAW

### BASSES II

Joël AUGER  
Paul CHARRIN  
Didier BERTRAND  
Philippe GILBERT  
Jean LEMARCHAND  
Guy LE PICART  
Philippe MEUNIER  
Urbain DE RUSSE  
Bertrand GRUNENWALD  
Pierre TEXIER  
Jean-Marc VAN HILLE  
Philippe Jean VENNIN  
Pierre Henry VINAY  
Alexandre ZAALOFF

CONCERTS DES 28 ET 29 AVRIL 1981

A NOTRE-DAME

ne pouvait pas inventer tout l'amour contenu dans son personnage.

« Je ne pouvais pas tricher. Et j'ai aimé tous les moments ».

Tout en attendant, Ellen, qui n'est pas femme à rester les deux pieds dans la même chaussure, s'apprête à devenir Sarah Bernhardt au théâtre.

première, le public verra une sélection de courts-métrages ou de publicités d'époque. Après un entracte « esquimau-music », avec des attractions de music-hall, sera projeté un

passage de l'histoire connue pour ses nombreux accidents. A noter que le « Raid Paris Monte-Carlo » avait été tourné avec la participation de la troupe des Folies-Bergère.

FRANÇOIS SEIB du 6/5/81

## Un ténor sublime au Te Deum de Berlioz à Notre-Dame

Jean COTTÉ

**B**ERLIOZ l'athée, le trublion, le révolutionnaire, le mangeur de curés, fit les délices des Chantiers du Cardinal, mardi à Notre-Dame de Paris : 7.000 à 8.000 fidèles ont écouté cette gigantesque oraison qu'est son « Te Deum ». Superbe exécution de l'Orchestre de Paris, sous la direction de Daniel Barenboim.

Même ceux qui d'ordinaire n'aiment ni cette œuvre, ni ce

chef — il y en a et j'en suis — ont oublié leurs bâillements et leurs somnolences passées. Les Feux et Tonnerres du brûlant Hector ne furent point cette fois des pétards mouillés. Il y eut même un instant sublime dû à un jeune chanteur anglo-saxon, David Rendall, dérangeant lui aussi les idées reçues, toutes bêtes, concernant les ténors. Pas de coups de gueule, d'aboiements, de pleurnicheries. Un son pur, profond, émuant; puissance et souplesse. Pas une

grosse bête à sons. Un parfait musicien.

Certes, Berlioz, le mégalo, n'eut pas les mille exécutants qu'il souhaitait pour cette œuvre. Mais les chœurs de l'Orchestre de Paris, unis à la maîtrise de la Sainte-Chapelle, suffisaient amplement. Cela, grâce à leur talent magnifié par le travail, lors des répétitions de ce merveilleux chef de chœur qu'est Arthur Oldham. C'est lui qui, d'ailleurs, aurait dû diriger l'extraordinaire motet de Thomas Tallis, écrit dans

la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, pour quarante parties réelles. Barenboim voulut le faire à sa place. C'est une double erreur. Il a dirigé ce monument Renaissance comme notre Berlioz néogothique. C'est totalement passé à côté.

Enfin, il a raté une belle occasion de rendre un juste hommage à Arthur Oldham qui, lui, a parfaitement rempli son contrat en faisant des chœurs de l'Orchestre de Paris les meilleurs de France avec ceux de l'Opéra.

B

**Théâtre des Champs-Élysées**  
Dimanche 21 juin à 20h30

**ORCHESTRE DE PARIS**

CYCLE DE MUSIQUE DE CHAMBRE

**Daniel Barenboïm** piano  
**Luben Yordanoff** violon  
**Choeur de l'Orchestre de Paris**  
Chef du Choeur : **Arthur Oldham**

**SCHUMANN** Sonate n° 1 pour piano et violon

**SCHUMANN** Mélodies pour piano et chœur

*ENTRACTE*

**SCHUBERT** Mélodies pour piano et chœur

**SCHUBERT** Sonatine pour piano et violon



## MÉLODIES POUR CHOEUR ET PIANO

**ROBERT SCHUMANN**  
(1810-1856)

<b>Rosemarien</b>	Rose Marie
<b>Jäger Wohlgemuth</b>	Le chasseur à coeur joie
<b>Der Wassermann</b>	l'Ondin
<b>Der verlassene Mädlein</b>	La jeune fille abandonnée
<b>Der Bleicherin Nachtlid</b>	Le chant de la blanchisseuse
<b>In Meeres Mitten</b>	Au milieu de la mer

**FRANZ SCHUBERT**  
(1797-1828)

<b>Das Dörfchen</b>	Le village
<b>Die Nachtigall</b>	Le Rossignol
<b>Geist der Lieb</b>	La force de l'amour
<b>Frühlingsgesang</b>	Chant du printemps



## CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

### CHOEUR DE FEMMES

#### "Gesänge für Frauenstimmen un Klavier" de SCHUMANN

##### SOPRANOS I

Odile BARDON  
Annie BION  
Annie BONNEAU  
Sylvie HEUZE  
Annie LEON  
Jeanne PIERRA

##### ALTOS I

Elfriede ARTINGER  
Anne-Marie BECK  
Edwige CHIBAUDEL  
Claudine DUCLOS  
Danielle FELGUEIRAS  
Claude Annick WILLOT

##### SOPRANOS II

Brigitte CHAUSSE  
Marté HENTSCH  
Isabelle MANDELKERN  
Aïeth ROMAND  
Flora SARNA  
Catherine SERRES

##### ALTOS II

Gisèle BENMUSSA  
Françoise COURCEL  
Cécile MAURIN  
Fanny SANS  
Lydie ALTERESCU  
Suzanne WOESTELANDT

### CHOEUR D'HOMMES

#### "Ausgewählte Werke für Männerchor" de SCHUBERT

##### TÉNORS I

Michel DELARUE  
Simon HAYNES  
Hervé LAMY  
Jean NAPOLY  
Bernard SAUGER  
Gilbert EMERY-DUFOUG

##### BASSES I

Bertrand GRUNENWALD  
Claude METAIRIE  
François NIEUDAN  
Hugues REINER  
Serge TORRES

##### TÉNORS II

John CORBETT  
Gilles DUPRÉ  
Joël LECORNEY  
Jean-Pierre LECONTE  
Jacques MONT-ROGNON

##### BASSES II

Joël AUGER  
Bernard DESGRAUPES  
Urbain DE RUSSE  
Paul CHARRIN  
Gérard WIECLAW

CONCERT A CAPELLA  
DONNÉ A NOTRE-DAME  
LE 23 JUIN 1981

---

DIRECTION : A. OLDHAM

---

SPEM IN ALIUM  
(motet à 40 voix)

TALLIS

MAGNIFICAT

GABRIELLI

3 MOTETS

BRUCKNER

---

En alternance avec des morceaux d'orgue  
exécutés par COCHEREAU.